



Gaudeamus XIII st.

u pierakładzie
litoŭskaju movaju
vykananym Jaho Mościam
hrapam Škirhajlam Palaneckim
z słynnaha miesta Mienskaha
na miesty Vitepśkim
iż nahody festu
na Paŭnočnych Atenach—

Zależzi

u honar 232 ročnicy
narodzinaŭ Jaho Mości
kniazia Michała Kleafasa
Abinskaha



Zroblena na Ludovaje Rečy Paspalitaje Ličvie-Kryŭi-Jačviezi
roku Božaha 1997 vierašniu 22 dnia, u słynnym miesty Vitepśkim.



*Biaź pierakładu ũsiaśvietnaje
klasyki na movu nacyjnaju nia lha
jsnavać hoža j nacyjnaje klasycy.*

* * *

Uźviesialijmajsia
Pokul my maładziony
Bo pa ščasnamu junactvu
Pa važkoj stałości
Pierajmie nas hleba

Dzie tyja što rańš za nas
Miaškali* na śvietu
Uzyjdziecie** na nieba
Pierajdziecie da piekła
Dzie jany byli užo

Žyćmiem nia doŭha
Chutka pamiraćmiem
Skon pryjchodzie borzdka
Biera nas nialitasna
Nia škaduje nikoha

*miaškać, mieškavać—*проживать*; zyć—*рајмо ўźniosťaje*—„*Žyvie Biełaruś!*“, ale—„*Miaškuju na Lićvie, miesty, vulicy, chaci, planeci*“.

***uzyjdziecie, pierajdziecie, hladziecie*—nia „i“!—*admystłovaść našaje movy, skasavanaja narkamaŭkaju.*



Chaj žyvie Akademija
Chaj žyvie pratesarstva
Chaj žyvie što siabra jejny
Chaj žyvuć usi siabry
Chaj kvitniejuć jany zaůždy

Chaj žyvuć panienki ũsi
Milosnyja j pieknyja
Chaj žyvuć kabiety
Skarbnicy piaščoty
Pracavityja dobryja

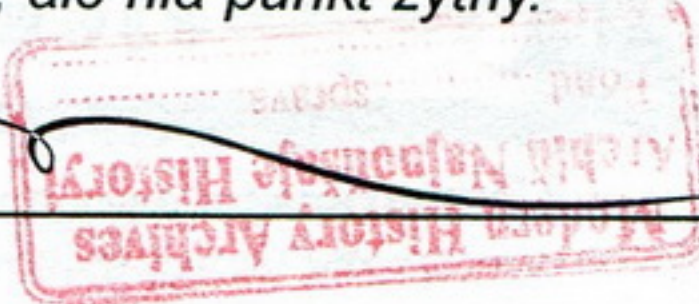
Žyvie Reč Paspalitaja*
J hodnyja Pany Rada
Chaj žyvie miesta** našaje
Łaska chvundaterstva
Što nam hetta*** spryjaje

Chaj zahinie smutak
Chaj zahinuć złošniki
Chaj zahinie djabał
J vorahi studenctva
J henyja chto kpić z nas

*Reč Paspalitaja—*litaralny pierakład na litoŭskaju movu z łaciny—*
Recpublika—sprava vahulnaja

**miesta—*zopod, u našaj movie „horad”—tykielie vabarončaje*
zbudavańnie—fartecyja, macunak, zamak, ale nia punkt žytny.

***hetta—*dapasavana (kankretna) tutka.*



Modern History Archives
Archiv Najnovšije Historij
Fond 122 prava J26

Litary litoŭskaje łacinskaj abecedy j adpaviednyja jim u šrychtu kapijevickim*

Aa-a	Gg-г**	Nn-н	Tt-т
Bb-б	Hh-г	Nń-нь	Uu-у
Cc-ц	Ii-i	Oo-o	Ŭu-ŭ
Ćć-ць	Jj-й	Pp-п	Vv-в
Čč-ч	Kk-к	Rr-р	Yy-ы
Dd-д	Ll-ль	Ss-с	Zz-з
Ee-э	Łł-л	Śś-сь	Zź-зь
Ff-ф	Mm-м	Šš-ш	Žž-ж

Я -ja E-je Ę-jo Ю-ju

(прыклады: *jana, ja, siamja; jem, jak majeśsia*)

Я -ia E-ie Ę-io Ю-iu

(прыклады: *ja, nia maju piara; nie, bieły*)

Дж-dž Дзь-dź X-ch

*КАПИJEVICKIM a nia kirylickim maje mienavacisia hety šrycht, bo stvorany nia pa na hruncie kirylicy, a šlacham prypadableńnia da łacinskaha šrychtu litaraŭ ličvinskaha skarapisu viciablaninam Hallašom Kapijevičam za časom pracy dyrechtaram Amsterdamskaj drukarni.

**г— vybuchnoje, jak u slavoch *ganak, gonta, gzyms, cegła, cagielnia j inš.*

**Drukarnia Jich Mościau kniazioŭ Ahińskich
Vitepskaje Jezuickaje Kolehii.**

ВІТЕПСК, 1997 rok.

Uštukavana na nacyjanalistaj "Rokash BBS" t.(8-0212) 36-27-43